

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Булатова Елена Востокослава

Должность: Проректор по образовательной деятельности

Дата подписания: 18.09.2025 09:30:34

Уникальный программный ключ:

ec85dd5a839619d48ea76b2d236ba88a9c62091a

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ

ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

**«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ»**

КАФЕДРА ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ

«Утверждаю»

И.о.зав.кафедрой



«30» июня 2021

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ
ОСНОВЫ РЕФЕРИРОВАНИЯ И АННОТИРОВАНИЯ**

45.05.01 Перевод и переводоведение

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Москва 2021

Составитель: старший преподаватель кафедры восточных языков Батанова

И.А.



Фонд оценочных средств рассмотрен и одобрен на заседании кафедры восточных языков протокол № 12 от «30» июня 2021 г.

Рецензент:



/ Фурат К.М./

доцент КВЯ

(должность, место работы)

«30» июня 2021г.

Согласовано:

Представитель работодателя



/ Астрецов П.А.

Менеджер отдела качества

Бюро переводов Транслинк

«30» июня 2021 г.

Согласовано:

Дополнения и изменения, внесенные в фонд оценочных средств, утверждены на заседании кафедры

_____ ,

протокол № ____ от « ____ » _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____ / Ф.И.О/

Дополнения и изменения, внесенные в фонд оценочных средств, утверждены на заседании кафедры

_____ ,

протокол № ____ от « ____ » _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____ / Ф.И.О/

Содержание

1. Паспорт	фонда	оценочных
средств.....		
4		
2. Перечень		оценочных
средств.....		
6		
3. Описание показателей и критериев оценивания результатов обучения		
на различных этапах формирования компетенций		
.....		
7		
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания		
результатов обучения, характеризующих этапы формирования		
компетенций.....		
23		
5. Материалы для проведения текущего контроля и промежуточной		
аттестации.....		
.....		
24		

1. Паспорт фонда оценочных средств

по дисциплине «Основы реферирования и аннотирования (первый иностранный язык)»

Таблица 1 - Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения дисциплины

Код компетенции	Наименование результата обучения
УК-1.	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий
ПК-1	способностью проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
ПК-6	способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию; выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту на основе междисциплинарного подхода

Таблица 2.

2. Таблица 2 - Формирование компетенций в процессе изучения дисциплины:

Код компетенции	Уровень освоения компетенций	Индикаторы достижения компетенций	Вид учебных занятий, работы, формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенций	Контролируемые разделы и темы дисциплины	Оценочные средства, используемые для оценки уровня сформированности компетенции
УК-1, ПК-1		Знает			
	Недостаточный уровень	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач. ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического анализа текста, имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков	Практическое занятие	Сущность аннотирования и реферирования. Реферирование Аннотирование	Устный опрос Контрольная работа Доклад, сообщение Тест
	Базовый уровень	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.	Практическое занятие	Сущность аннотирования и реферирования. Реферирование Аннотирование	Устный опрос Контрольная работа Доклад, сообщение Тест

		ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического анализа текста, имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков			
	Средний уровень	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач. ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического анализа текста, имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков	Практическое занятие	Сущность аннотирования и реферирования. Реферирование Аннотирование	Устный опрос Контрольная работа Доклад, сообщение Тест
	Высокий уровень	УК-1.1. Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач. ПК-1.1 Знает принципы и методы лингвистического анализа текста, имеет системное представление	Практическое занятие	Сущность аннотирования и реферирования. Реферирование Аннотирование	Устный опрос Контрольная работа Доклад, сообщение Тест

		об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков			
	Умеет				
	Недостаточный уровень	УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности. ПК-1.2 Умеет проводить проводить анализ текста на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	Практическое занятие	Сущность аннотирования и реферирования. Реферирование Аннотирование	Устный опрос Контрольная работа Доклад, сообщение Тест
	Базовый уровень	УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности. ПК-1.2 Умеет проводить анализ текста на основе	Практическое занятие	Сущность аннотирования и реферирования. Реферирование Аннотирование	Устный опрос Контрольная работа Доклад, сообщение Тест

		системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков			
	Средний уровень	УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности. системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков ПК-1.2 Умеет проводить анализ текста на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	Практическое занятие	Сущность аннотирования и реферирования. Реферирование Аннотирование	Устный опрос Контрольная работа Доклад, сообщение Тест
	Высокий уровень	УК-1.2. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность	Практическое занятие	Сущность аннотирования и реферирования. Реферирование Аннотирование	Устный опрос Контрольная работа Доклад, сообщение

		процедур анализа проблем и принятия решений профессиональной деятельности. ПК-1.2 Умеет проводить анализ текста на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков			Тест
		<i>Владеет</i>			
	Недостаточный уровень	УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.	Практическое занятие	Сущность аннотирования и реферирования. Реферирование Аннотирование	Устный опрос Контрольная работа Доклад, сообщение Тест
	Базовый уровень	УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами	Практическое занятие	Сущность аннотирования и реферирования. Реферирование Аннотирование	Устный опрос Контрольная работа Доклад, сообщение Тест

		принятия решений ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.			
	Средний уровень	УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического предпереводческого анализа текста на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.	Практическое занятие	Сущность аннотирования и реферирования. Реферирование Аннотирование	Устный опрос Контрольная работа Доклад, сообщение Тест
	Высокий уровень	УК-1.3. Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений ПК-1.3 Владеет навыками лингвистического	Практическое занятие	Сущность аннотирования и реферирования. Реферирование Аннотирование	Устный опрос Контрольная работа Доклад, сообщение Тест

		предпереводческого анализа текста на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.			
--	--	---	--	--	--

3. Перечень оценочных средств

Таблица 3.

№	Наименование оценочного средства	Характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
1	Коллоквиум (теоретический опрос)	Средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела или модуля дисциплины, организованное в виде устного (письменного) опроса студента или в виде собеседования преподавателя с обучающимися. Рекомендуется для оценки знаний обучающихся.	Вопросы по темам/ разделам дисциплины
2	Круглый стол, дискуссия, полемика, диспут, дебаты	Оценочные средства, позволяющие включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения. Рекомендуется для оценки знаний и умений студентов.	Перечень дискуссионных тем для проведения круглого стола, дискуссии, полемики, диспута, дебатов
3	Доклад, сообщение	Продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы. Рекомендуется для оценки знаний, умений и владений студентов.	Темы докладов, сообщений
4	Контрольная работа	Средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела или разделов дисциплины, организованное как учебное занятие в виде собеседования педагогического работника с обучающимися. Позволяет оценивать знания.	Вопросы по темам/разделам дисциплины
5	Тест	Система стандартизированных простых и комплексных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний, умений и владений обучающегося. Рекомендуется для оценки знаний, умений и владений студентов.	Фонд тестовых заданий
6	Эссе	Средство, позволяющее оценить умение обучающегося письменно излагать суть поставленной проблемы, самостоятельно проводить анализ этой проблемы с использованием концепций и аналитического инструментария соответствующей дисциплины, делать выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме. Рекомендуется для оценки знаний и умений студентов.	Тематика эссе

4. Описание показателей и критериев оценивания результатов обучения на различных этапах формирования компетенций

Код компетенции	Уровень освоения компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Критерии оценивания результатов обучения
УК-1		Знает	
	Недостаточный уровень Оценка «незачтено», «неудовлетворительно»	УК-1 3-1. <i>принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.</i>	Не знает, либо не имеет четкого представления, допускает грубые ошибки в принципах сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	УК-1.3-1. Знает: принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.	Знает основные категории, однако не ориентируется в принципах сбора, отбора и обобщения информации, методиках системного подхода для решения профессиональных задач.
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	УК-1.3-1. Знает: принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.	Понимает специфику принцип сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	УК-1.3-1. Знает: принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.	Выделяет характерный авторский подход, соотносит специфику подходов в принципах сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач.
		Умеет	
	Недостаточный уровень Оценка «незачтено», «неудовлетворительно»	УК-1. У-1. Не умеет: анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.	Не умеет разрабатывать обоснованные разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	УК-1. У-1. Умеет: анализировать и	Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные.

		систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.	
Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	<i>УК-1. У-1. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.</i>	Умеет анализировать и систематизировать данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.	
Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	УК-1. У-1. Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.	Умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности.	
	Владеет		
Недостаточный уровень Оценка «незачтено», «неудовлетворительно»	УК-1. В-1. Не владеет: навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений .	Не владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками;	
Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	УК-1. В-1. Владеет: навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений	Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками;	

	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	<i>УК-1. В-1. навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений</i> Владеет:	Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия отдельных решений
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	<i>УК-1. В-1.</i> Владеет: навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений	Владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений
Код компетенции	Уровень освоения компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Критерии оценивания результатов обучения
ПК-6		Знает	
	Недостаточный уровень Оценка «незачтено», «неудовлетворительно»	<i>ПК-6 3-1.</i> Студент знает правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно- речевых форм и методы работы с материалами различных источников на базовом уровне	Не знает основ составления вторичного документа (реферата/аннотации) на иностранном языке
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	<i>ПК-6.3-1.</i> Студент знает правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно- речевых форм и методы работы с материалами различных источников на базовом уровне	Знает основные правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, но не использует на практике и методы работы с материалами различных источников на базовом уровне, допускает ряд ошибок реферирования и аннотирования письменных текстов с недочетами
	Средний уровень Оценка «зачтено»,	<i>ПК-6.3-1.</i> Студент знает правила построения текстов на рабочих языках	Знает особенности методов лингвистического анализа текста/дискурса; имеет системное представление об особенностях

	«хорошо»	для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно- речевых форм и методы работы с материалами различных источников на базовом уровне	современного этапа. Студент знает правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно- речевых форм, но испытывает затруднения при использовании. Знает методы работы с материалами различных источников, основные этапы реферирования и аннотирования письменных текстов с недочетами, допускает незначительные ошибки
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	<i>. ПК-6.1 Студент знает правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно- речевых форм и методы работы с материалами различных источников на базовом уровне</i>	Студент знает правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно- речевых форм, без ошибок применяет знания на практике Знает методы работы с материалами различных источников, основные этапы реферирования и аннотирования письменных текстов, применяет знания на практике
		Умеет	
	Недостаточный уровень Оценка «незачтено», «неудовлетворительно»	<i>ПК-6. У-1. выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</i>	Студент умеет создавать связные тексты на рабочих языках, но не применяет навыки на практике.
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	<i>ПК-6.1. У-1.1 выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</i>	Студент работает с материалами различных источников на базовом уровне, осуществляет реферирование и аннотирование письменных текстов с недочетами
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	<i>ПК-6. У-1. выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</i>	Студент умеет создавать связные тексты на рабочих языках, Студент работает с материалами различных источников, осуществляет реферирование и аннотирование письменных текстов, но допускает несколько незначительных ошибок
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	<i>ПК-6. У-1.1 выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</i>	Студент без ошибок создает связные тексты на рабочих языках на основе композиционно- речевых форм Студент без ошибок работает с материалами различных источников, умеет осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять

			аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы Выделяет дает собственную оценку и интерпретацию наиболее существенным фактам и концепциям
		Владеет	
	Недостаточный уровень Оценка «незачтено», «неудовлетворительно»	ПК-6. В-1. способностью оценивать качество и содержание информации	Не владеет способностью оценивать качество и содержание информации
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	ПК-6. В-1. способностью оценивать качество и содержание информации	Студент владеет способностью оценивать качество и содержание информации на базовом уровне
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	ПК-6. В-1. способностью оценивать качество и содержание информации	Студент владеет способностью оценивать качество и содержание информации
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	ПК-6. В-1. способностью оценивать качество и содержание информации	Студент свободно владеет способностью оценивать качество и содержание информации, делая обоснованные выводы

4.. Методические материалы, определяющие процедуры
оценивания результатов обучения

Наименование Оценочного средства	Показатели оценки
Коллоквиум	- знания и кругозор студента - умение логически построить ответ - владение монологической речью
Контрольная работа	- соответствие предполагаемым ответам; - правильное использование алгоритма выполнения действий (методики, технологии и т.д.); - логика рассуждений; - неординарность подхода к решению.
Круглый стол (дискуссия, полемика, диспут, дебаты)	- качество подготовки (предложенные материалы для чтения, раздаточные материалы, инструктирование, поддержка и помощь) - качество объяснения (свободное владение материалом, ясное понимание темы, ясные ответы на вопросы, приведение примеров); - качество ресурсов (широта представленных релевантных источников, ссылки на необходимые для чтения источники. Ссылки на электронные ресурсы) - качество презентации (использование аудио-видеотехники, раздаточных материалов, живая, динамичная) - качество дискуссии (использование эффективных и интересных групповых методов обучения, вовлечение в участие студентов, координация работы группы)
Эссе	- наличие логической структуры построения текста (вступление с постановкой проблемы; основная часть, разделенная по основным идеям; заключение с выводами, полученными в результате рассуждения); - наличие четко определенной личной позиции по теме эссе; - адекватность аргументов при обосновании личной позиции - стиль изложения (использование профессиональных терминов, цитат, стилистическое построение фраз, и т.д.) - эстетическое оформление работы (аккуратность, форматирование текста, выделение и т.д.)
Тест	Общая сумма баллов, которая может быть получена за тест
Доклад	- соответствие выступления теме, поставленным целям и задачам; - проблемность / актуальность; - новизна / оригинальность полученных результатов; - глубина / полнота рассмотрения темы; - доказательная база / аргументированность / убедительность / обоснованность выводов; - логичность / структурированность / целостность выступления; - речевая культура (стиль изложения, ясность, четкость, лаконичность, красота языка, учет аудитории, эмоциональный рисунок речи, доходчивость, пунктуальность, невербальное сопровождение, оживление речи афоризмами, примерами,

	цитатами и т.д.); - используются ссылки на информационные ресурсы (сайты, литература); - наглядность / презентабельность (если требуется); самостоятельность суждений / владение материалом / компетентность.
--	--

5. Материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации

Вопросы для коллоквиума

Раздел: Из истории развития реферирования. Сущность аннотирования и реферирования.

1. Шумерский период.

2. Эллинистический период.

Раздел: Функции рефератов (информативная, справочная, индикативная, адресная, сигнальная). Типы рефератов по охвату источника (монографические, сводные, обзорные).

1. Основными функциями рефератов являются следующие: информативная, поисковая, индикативная.

2. Основными функциями рефератов являются следующие: справочная, сигнальная, адресная, коммуникативная.

Раздел: Целевые установки реферирования. Способы изложения информации в реферате (экстрагирование, перефразирование, интерпретация).

1. В основе процесса реферирования лежит компрессия содержательной и языковой стороны первоисточника на основе его глобального понимания и реанжировки материала исследования.

2. Содержательный анализ текста зависит от знания: предмета изложения; композиционных и текстологических особенностей научных текстов.

Раздел: Основные этапы реферирования (способ, ознакомительное чтение, конструирование текста реферата, критический анализ, редактирование).

1. Три основных этапов процесса реферирования: определение способа охвата первоисточника, который в данном конкретном случае наиболее целесообразен, для реферирования (общее, фрагментное, аспектное и т.д.);

2. Два основных этапа процесса реферирования: беглое ознакомительное чтение; конструирование текста реферата.

Раздел: Специфика языка реферирования.

1. Требования к языку реферата:

2. Язык и стиль реферата

Раздел: Реферат и аннотация: сущность и функции; сходства и различия. Виды аннотации: объем аннотации.

1. Виды аннотаций в зависимости от назначения аннотации или от вида документа.

2. Объем аннотаций: краткие и развернутые (или подробные).

Раздел: Функции аннотации. Этапы аннотирования. Методы изложения информации в аннотации. Структура аннотации.

1. Содержание аннотаций журнальных или газетных статей.

2. Методы изложения информации в аннотации.

Контролируемые компетенции: УК-1, ПК-1, ПК-6

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценивания:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

Темы для круглого стола

(дискуссии, полемики, диспута, дебатов) :

1. Структура, содержание и лингвистические характеристики синопсиса.
2. Вводная часть (актуальность, основная проблематика, постановка проблемы (гипотезы). Исследование: структура, терминологический корпус, основные клише и терминосочетания.
3. Структура исследования, основные термины и клише.
4. Средства достижения семантической адекватности, семантической эквивалентности, краткости и логической последовательности при изложении реферата.
5. Аннотирование – частный вид реферирования.
6. Языковые клише, рекомендуемые к использованию.

Контролируемые компетенции: УК-1, ПК-1, ПК-6

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценивания:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

Темы докладов:

- 1- Теория и практика реферирования
- 2- Реферирование и аннотирование специальных текстов на иностранном языке
- 3- Пособие по научному стилю речи
- 4- Язык и стиль научного изложения.
- 5- Стилистика деловой речи и редактирование служебных документов

Контролируемые компетенции: УК-1, ПК-1, ПК-6

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценивания:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

Оформление комплекта заданий для контрольной работы:

Прореферируйте статью

Seçim yasakları yarın başlıyor

Anayasa değişikliğine ilişkin 16 Nisan'da yapılacak halk oylaması için propaganda serbestliği ve bir kısım seçim yasakları yarından itibaren başlayacak.

Yüksek Seçim Kurulu'nun (YSK) hazırladığı seçim takvimi uyarınca propaganda serbestliği, oy verme gününden önceki gün saat 18.00'de sona erecek.

Siyasi partilerin, radyo ve televizyon kanalları ile yazılı, sözlü ve görsel basında yapacakları propagandalarda, Türkçenin yanı sıra farklı dil ve lehçeler de kullanılabilir.

Oy verme gününden önceki 24 saate kadar siyasi partiler radyo ve televizyonlarda birlikte veya ayrı ayrı açık oturum, röportaj ve panel gibi programlara katılarak görüşlerini açıklayabilecek.

Siyasi partiler açık veya kapalı yer toplantılarına ilişkin radyo ve televizyonlarda canlı yayın yapılabilecek. Halk oylaması sürecinde, özel tanıtıcı programlar (Ulusa Sesleniş, Millete Hizmet Yolunda ve benzeri konuşmalar) banttan veya canlı yayınlanamayacak.

Siyasi partiler, propaganda süresinin sona ermesine kadar, yazılı basında ilan ve reklam yoluyla veya internet sitesi açarak sözlü, yazılı veya görüntülü propaganda yapabilecek.

Vatandaşların, elektronik posta adreslerine, taşınabilir veya sabit telefonlarına sesli, görüntülü veya yazılı mesaj gönderilemeyecek. Ancak siyasi partiler kendi üyelerine sesli, görüntülü veya yazılı mesajları her zaman gönderebilecek.

Oy verme gününden önceki 10 günlük sürede yazılı, sözlü ve görsel basın ve yayın araçları ile kamuoyu araştırmaları, anketler, tahminler, bilgi ve iletişim telefonları yoluyla mini referandum gibi adlarla vatandaşın oyunu etkileyecek biçimde yayın ve herhangi bir surette dağıtım yapılamayacak.

Bu sürenin dışında yapılacak yayınların, tarafsızlık, gerçeklik ve doğruluk ilkelerine uygun olması, kamuoyu araştırmaları ve anketlerin yayınlanması sırasında, araştırmanın hangi kuruluş tarafından yapıldığı, denek sayısı ve araştırmanın kim tarafından finanse edildiğinin açıklanması zorunlu olacak .

Контролируемые компетенции: УК-1, ПК-1, ПК-6

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценивания:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

Темы эссе

(рефератов, докладов, сообщений)

1. Актуальное членение текста: тема/рема абзаца в отличие от подлежащего/сказуемого предложения.
2. Основные способы рематизации текста.
3. ИмPLICITная/эксплицитная информация текста.
4. Классификация абзацев по месту обобщения:
 - а) дедуктивный абзац;
 - б) индуктивный абзац;
 - в) стержневой абзац;
 - г) рамочный абзац.
5. Алгоритм учебного реферирования и аннотирования:
 - а) обобщение тематики исходного текста;
 - б) логическое деление текста на коммуникативные блоки;
 - в) вычленение главной информации в смысловом куске в форме ключевых фрагментов;
 - г) вычленение основной информации в целом тексте в форме ключевых предложений и ключевых фрагментов;
 - д) перегруппировка ключевой информации в тексте;
 - е) выделение плана в тезисы (абзацные предикаты);
6. Редактирование текста реферата.
7. Формулирование главного содержания исходного текста в 3-4 предложениях (выход в аннотацию).

Контролируемые компетенции: УК-1, ПК-1, ПК-6

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценивания:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он полно и логично осветил вопрос; в ходе ответа на вопрос проявил навыки практического применения теоретических знаний; содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; теоретический материал дополняется практическими примерами;
- оценка «хорошо» выставляется студенту, если содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации; однако при изложении ответа не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь;
- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если частично дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи; при изложении ответа больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если не дан ответ на вопрос; содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.

Тестовые задания

Выберите правильный вариант ответа

1. Aşağıdaki boşluğa aşağıdakilerden hangisi gelemez?

A:..... oynamayı sever misiniz?

B:Evet ,çok severim.

- A) tenis
- B) piyano
- C) futbol
- D) voleybol

2. Avrupa Futbol Şampiyonasını?

- A) izliyor musun?
- B) oynuyor musun?
- C) görüyor musun?
- D) duyuyor musun?

3. Örnek: halterci → halter tenisçi →?

- A) raket
- B) minder
- C) eldiven
- D) top

4. Örnek: futbol → oynamak

boks → ?,

halter →.....?,

bisiklet →.....?

- A) kaldırmak
- B) sürmek
- C) yapmak
- D) yapmak

5. Örnek: Tenis→Tenisçi

hentbol.....?

futbol.....?

yüzme.....?

boks.....?

- A) hentbolcü futbolist yüzmeci boksçu
- B) hentbolcü futbolcu yüzücü boksör
- C) hentbolcü futbolçu yüzücü koşucu
- D) hentbolcü futbolcu yüzücü boksör

6. Aşağıdakilerden hangisi yanlıştır?

- A) Boks tehlikeli bir spordur
- B) Spor karşılaşmalarını hakem yönetir
- C) Sörf denizde yapılır.
- D) Hentbol ayakla ve salonda oynanır.

7. Aşağıdakilerden hangisi yanlıştır?

- A) Boks; ringde ve iki kişi arasında yapılır.

B) Voleybol; altışar kişi ile 5 set üzerinden yapılan bir spordur.

C) Hentbol; 5 kişi ile 12’şer dakikalık 4 çeyrek halinde oynanır.

D) Güreş; minderde ve iki kişi arasında yapılır.

8. Aşağıdakilerden hangisi doğrudur?

A) Gol atılan yere pota denir

B) Güreş sporu ringde yapılır.

C) Maçları antrenör yönetir.

D) Sporcular forma giyer.

9. Hangi cümle yanlıştır?

A) Yarışmalarda birinci olan sporcuya gümüş madalya verilir.

B) Tenis oynarken raket kullanırız.

C) Futbol maçları stadyumda oynanır.

D) Takımları antrenör çalıştırır.

10. Aşağıdakilerden eşleştirmelerden hangisi yanlıştır?

A) voleybol – spor salonu

B) kayak – kayak merkezi

C) yüzme – havuz

D) tenis - ring

11. Avrupa Futbol Şampiyonasını?

A) izliyor musun?

B) oynuyor musun?

C) görüyor musun?

D) duyuyor musun?

“Olimpiyatlarda birinci olan yarışmacılara madalya verilir.”

12. Cümledeki boşluğa hangisi gelmez?

A) altın

B) gümüş

C) demir

D) bronz

13. Örnek: yüzme → havuz

boks→..... ?

güreş→?

tenis→..... ?

A) minder ring masa

B) ring minder

C) minder ring masa

D) ring minder kort

14. Aşağıdakilerden hangisi iki kişi ile yapılan bir spor değildir?

A. Boks

B. Tenis

- C. Karate
- D. Basketbol

15. Aşağıdaki noktalı yerlere hangi kelime getirilebilir?

Benimle.....oynamaya gelir misin?

- A. Futbol
- B. Güreş
- C. Kayak
- D. Halter

16. Spor karşılaşmalarını yöneten kişiyedenir.

- A. Hakem
- B. Spiker
- C. Futbolcu
- D. Spor adamı

17. Hangisi elle oynanmaz?

- A) Hentbol
- B) futbol
- C) tenis
- D) voleybol

18. Hangisi spor yaparken kullanılmaz?

- A) Forma
- B) gömlek
- C) boks eldiveni
- D) eşofman

19. Aşağıdakilerden hangisi takım halinde oynanmaz?

- A. Basketbol
- B. Futbol
- C. Voleybol
- D. Halter

Контролируемые компетенции: УК-1, ПК-1, ПК-6

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценивания:

- оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если он выполнил задание на 85-100 %;
- оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, если он выполнил задание на 70-84 %;
- оценка «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, если он выполнил задание на 50-69%;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, если он выполнил задание на 49% и меньше

Вопросы к зачету

Теоретическая часть

1. Проблема цитирования в реферативном тексте.
2. Виды речевых стандартов для составления аннотаций и тип текста оригинала.
3. Аналитико-синтетические процедуры в аннотировании и реферировании первичных текстов: когнитивный аспект.
4. Композиционные характеристики реферата: функциональный аспект.
5. Терминологическая синонимия в реферативных текстах.
6. Процесс реферирования как детерминатор синтаксических преобразований первичного текста.
7. Лексикография в аннотировании и реферировании.
8. Семантическое свертывание текста и его обучающий потенциал.
9. Пути устранения избыточности в реферативных текстах.
10. Реферат/аннотация как способ представления знаний, вербализованных первичным текстом.
11. Анализ предлагаемых аннотаций рефератов (определение типа аннотации/реферата, анализ типичных ошибок, определение метода изложения информации, адекватности языковых средств и степени корреляции типа аннотации/реферата и жанра первичного текста).
12. Реферирование/аннотирование статьи на турецком языке.
13. Реферирование/аннотирование статьи по теме специализации на русском языке.

Практическая часть

Akdeniz'in incisi Alanya Kalesi restore edilecek

Fransız devi Türk şirketiyle ortak oldu

Küresel anlamda nükleer mühendislik hizmetleri sunan Fransız Assystem, nükleer santral saha mühendisliği yapan ilk Türk şirketi Envy'nin yüzde 51 hissesini aldı.

Her iki şirketten yapılan ortak açıklamaya göre, Akkuyu ve Sinop nükleer santral projelerinin saha mühendisliği çalışmalarını yürüten Envy'e, Türkiye ve bölge pazarındaki fırsatları değerlendirmek için Fransız Assystem ortak oldu.

Açıklamada görüşlerine yer verilen Envy İş Geliştirme Direktörü Alper Yahşi, satın almayla Assystem'in Türkiye'ye ve mühendislik servislerine duyduğu güveni ortaya koyduğunu belirterek, mevcut güçlerini uluslararası arenaya taşımak için bu iş birliğine gittiklerini vurguladı.

Assystem'in global alandaki bilgi ve birikimlerini bu ortaklık yoluyla Türkiye'ye aktarmasının yolunu açtıklarına dikkati çeken Yahşi, "Artık Avrupa dahil olmak üzere hizmetlerimizi yurt dışında da sunabilme imkanına sahibiz, Türkiye'deki projelerde ise çok ileri aşamalarda yer alabiliyoruz." ifadesini kullandı.

Assystem ET&I Kıdemli Başkan Yardımcısı Thomas Branche da Türkiye'nin nükleer programını destekleyen en büyük nükleer mühendislik şirketi olmayı hedeflediklerini kaydederek, dijital teknolojiler, güvenlik ve siber güvenlik konularında da ülkenin önde gelen mühendislik şirketlerinden birinin oluşmasını sağlamak istediklerine dikkati çekti [6].